

L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE LOCALI: ISTITUZIONI, METODI, IDEOLOGIE

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES LOCALES: INSTITUTIONS, MÉTHODES, IDÉOLOGIES

Quarte Giornate dei Diritti Linguistici
Quatrième Journées des Droits Linguistiques

Conferenza permanente Conférence permanente

Teramo - Giulianova - Villa Badessa (PE), 20-23 maggio 2010

Eventi organizzati dall'Associazione LEM-Italia, in collaborazione con l'Associazione Culturale Villa Badessa e il Dipartimento di Teorie e Politiche dello Sviluppo Sociale dell'Università di Teramo.
Con il patrocinio del Ministero dell'Interno e il sostegno del Consiglio d'Europa

Festival artistico e letterario Festival artistique et littéraire

ARTE DEL VIAGGIO, ARTE DELL'INCONTRO

ART DU VOYAGE, ART DE LA RENCONTRE

2° Festival delle letterature minoritarie d'Europa e del Mediterraneo
2° Festival des littératures minoritaires d'Europe et de la Méditerranée

Apertura del Convegno: giovedì 20 maggio ore 10:00
Sala delle Lauree della Facoltà di Giurisprudenza - Università di Teramo

Saluto delle Autorità

Rita Tranquilli Leali, Rettore dell'Università di Teramo

Alexey Kozhemyakov, Direttore del Segretariato della Carta Europea delle Lingue Regionali o Minoritarie, Consiglio d'Europa, Strasburgo

Ahmed Boukous, Rettore dell'Institut Royal de Culture Amazighe, Rabat

Henri Giordan, Direttore del portale LEM (Lingue d'Europa e del Mediterraneo)

Joseph G. Turi, Presidente dell'Académie Internationale de Droit Linguistique, Montréal

Ajsela Spahija, Laura Xhaxhiu, Albanian Forum for the Alliance of Civilizations, Tirana

Tullio Telmon, Presidente della Società di Linguistica Italiana

Valter Catarra, Presidente della Provincia di Teramo

Maurizio Brucchi, Sindaco di Teramo

Francesco Mastromauro, Sindaco di Giulianova

Alberto Secamiglio, Sindaco di Rosciano

Michele Capasso, Presidente della Fondazione Mediterraneo, Napoli

Gianluca Sadun Bordoni, Direttore della rete universitaria euromediterranea Medadrión

Francesco Benigno, Preside della Facoltà di Scienze della Comunicazione, Università di Teramo

Floriana Cursi, Preside della Facoltà di Giurisprudenza, Università di Teramo

Paolo Savarese, Delegato del Rettore alla formazione continua, Università di Teramo

Everardo Minardi, Direttore del Dipartimento di Teorie e Politiche dello Sviluppo Sociale, Università di Teramo

Romano Orrù, Direttore del Dipartimento di studi giuridici comparati, internazionali ed europei, Università di Teramo

Bernardo Cardinale, Coordinatore del Dottorato di ricerca in Analisi delle politiche di sviluppo e promozione del territorio, Università di Teramo

Giancarlo Ranalli, Presidente Associazione Culturale Villa Badessa

Introduce: Giovanni Agresti, Presidente dell'Associazione LEM-Italia

TERAMO, Facoltà di Giurisprudenza, Sala delle lauree

9:00 - 10:00 Registrazione dei partecipanti

10:00 - 10:45

Saluto delle Autorità e Apertura del Convegno

10:45 - 11:15 Conferenza d'apertura 1

Alexey KOZHEMYAKOV, Direttore del Segretariato della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie (Consiglio d'Europa), Strasburgo

11:15 - 11:45 Conferenza d'apertura 2

Henri GIORDAN, Direttore del Progetto LEM
Langues régionales ou minoritaires : une stratégie de la reconnaissance

11:45 - 12:15 Dibattito

12:15 - 12:30 Pausa

12:30 - 13:30 1ª Sessione, *Idéologies*

Presidente di Seduta: **Henri Giordan**

Jean Léo LÉONARD, Université de Paris III
Ecole en langue minoritaire et contre-histoire

Marco TAMBURELLI, UCL, London
From diglossia to bilingualism: maintaining Italy's linguistic heritage

13:30 - 14:45 Rinfresco

14:45 - 16:45 2ª Sessione, *Entre Orient et Occident*

Presidente di Seduta: **Alexey Kozhemyakov**

Gvantsa TCHANTURIA & Tsiuri AKHVLEDIANI,
Université d'Etat de Tbilissi
Le multilinguisme en Géorgie

Massimo RIPANI, Disvasto, Lingue e Cultura
I ciuvasci fra oriente e occidente

Vartan OZINIAN, ProEducatio, Parigi
La langue arménienne occidentale entre désirs et réalité

Anna BERLIŃSKA, Università di Białystok
Normalisation de la langue polonaise et les parlars locaux

Stevka ŠMITRAN, Università di Teramo
Civiltà balcanica e il mito di fondazione

16:45 - 17:00 Pausa

17:00 - 18:30 3ª Sessione, *La langue occitane*

Presidente di Seduta: **Jean Léo Léonard**

Marie-Jeanne VERNY, ETOILL, Université Paul Valéry
Montpellier
L'enseignement de l'occitan en 2009 – état des lieux

Yan LESPOUX, ETOILL, Université Paul Valéry Montpellier
Occitan : l'enseignement bilingue pour sauver la langue ?

Corinne LHÉRITIER, Ecole bilingue Calandreta
Enseignement bilingue en immersion : choix pédagogiques

Direzione del Convegno GDL 2010

Giovanni Agresti, Henri Giordan

Segreteria organizzativa

Gina Lacala

redaction@portal-lem.com

Sito internet del Convegno GDL 2010

<http://portal->

[lem.com/fr/evenements/journees_droits_linguistiques/enseignement_des_langues_locales-institutions_methodes_ideologies.html](http://portal-lem.com/fr/evenements/journees_droits_linguistiques/enseignement_des_langues_locales-institutions_methodes_ideologies.html)

9:00 - 9:30 Registrazione dei partecipanti

9:30 - 10:30 Conferenza 3

Ahmed BOUKOUS, Recteur de l'Institut Royal de Culture Amazighe,
Rabat

Problématique des droits culturels et linguistiques : cas de l'amazighe (berbère) en Afrique du Nord

10:30 - 11:30 4ª Sessione, *La langue berbère*

Presidente di Seduta: **Ahmed Boukous**

Aïcha BOUHJAR, Institut Royal de Culture Amazighe
Pour un aménagement linguistique de l'amazighe respectueux de la diversité géolectale

Gaouaou MANAA, Université de Batna, Algérie

La construction d'une identité retrouvée : langue, écriture et culture dans le domaine berbère

11:30 - 11:45 Pausa

11:45 - 13:15 5ª Sessione, *Enseignement et territoire*

Presidente di Seduta: **Joseph G. Turi**

Sandra LUCIETTO, Università di Bolzano
Un progetto per lo sviluppo del plurilinguismo individuale in un'area multilingue: il caso di S. Giacomo di Laives (BZ)

Sabrina RASOM, Università di Trento
Contenuti e formalità: l'insegnamento del ladino

Gwendal CHEVALIER, Université Jean Moulin, Lyon3
Langues parlées de la région du Lazio (Province de Rome): enquêtes dialectologique et sociolinguistique

Olimpia RASOM, Università di Bolzano
CLIL: a chance for promoting minority languages?

13:15 - 14:30 Rinfresco

14:30 - 15:15

Conferenza 4

Joseph G. TURI, AIDL, Montréal
Objectifs et activités de l'Académie Internationale de Droit Linguistique

15:15 - 17:00 6ª Sessione, *Enseignement et territoire*

Presidente di Seduta: **Michele De Gioia**

Fernand DE VARENNES, Murdoch University, Perth
L'avenir de l'enseignement des langues locales : les obstacles juridiques et idéologiques

Ksenija DJORDJEVIĆ, Université de Montpellier III
Enseignement des langues locales et territoire : le serbe en Roumanie et le roumain en Serbie

Eugène GHERARDI & Pascal OTTAVI, Université de Corse, Corte
Comprendre et accompagner le développement de l'enseignement bilingue en Corse

Prisque BARBIER, Université de Montpellier III, Montpellier
Quelle pédagogie pour l'enseignement des langues locales à Saint Martin ?

17:00 - 17:15 Pausa

17:15-18:00 Sessione speciale

Presidente di seduta: **Giovanni Agresti**

Michele CAPASSO, Henri GIORDAN, Alexey KOZHEMYAKOV
Presentazione delle prospettive di sviluppo del portale Lingue d'Europa e del Mediterraneo (LEM) come progetto prioritario della Fondazione Mediterraneo

19:30 Aperitivo (Hotel Europa, Giulianova)

20:15 Festival delle letterature minoritarie: spettacolo "Villa Badessa. Arte del Viaggio, Arte dell'Incontro", Teatro Kursaal, Giulianova Lido

21:30 Cena sociale (Hotel Europa, Giulianova)

SABATO 22 MAGGIO 2010
ROSCIANO (PE) – VILLA BADESSA (PE)

8:45 Partenza in pullman dei convegnisti dall'Hotel Europa di Giulianova

10:30 Arrivo a Rosciano. Sistemazione nelle strutture residenziali

Visita del progetto pilota di **Borgo San Benedetto** a Villa Oliveti

12:00 Ricevimento in Comune
Incontro con le autorità locali

12:45-14:00 Rinfresco

14:00 - 14:45
Conferenza 5, Sala Polifunzionale del Comune di Rosciano
Tullio TELMON, Università di Torino
Intercomprensione. Una ricerca di ambito romanzo

14:45 - 16:30
7ª Sessione,
Sala Polifunzionale del Comune di Rosciano
Expériences didactiques
Presidente di Seduta: **Tullio Telmon**

Thérèse CARON, Traduttrice, Québec
L'apprentissage précoce de l'anglais dès le primaire : compte rendu d'expériences et de projets

Stefania CAVAGNOLI, Università degli Studi di Macerata
Fare scuola con e in tre lingue: un'esperienza bolzanina

Pausa

Michel MERMET, Université de Haute Bretagne, Rennes 2
Elaboration du lexique précoce en breton chez l'élève bilingue

Elisabeth WIPPEL, Università Federico II, Napoli
Le Scuole Randaccio: riflessioni sull'insegnamento della Lingua e Cultura Sarda

16:30
Visita della Chiesa di San Nicola a Rosciano. Partenza per Villa Badessa

17:30
Arrivo a Villa Badessa. Visita del paese, del Museo etnografico e delle installazioni / esposizioni del 2° Festival delle letterature minoritarie d'Europa e del Mediterraneo

20:45
Proiezione in piazza del documentario
Il rito greco-bizantino nella chiesa cattolica di Villa Badessa realizzato da Domenico Di Virgilio

21:15
Cena sociale (Agriturismo Fior di Pesco)

Durante la cena esibizione del gruppo musicale italo-albanese "Adria"

www.portal-lem.com



DOMENICA 23 MAGGIO 2010
VILLA BADESSA (PE)

9:00 - 11:30

Chiesa di Villa Badessa: visita delle icone bizantine, a cura di Padre Mircea Coros. Funzione religiosa secondo il rito cattolico bizantino

11:30 - 12:00

Conferenza 6, Centro storico di Villa Badessa
Ajsela SPAHIJA - Laura XHAXHIU, Albanian Forum for the Alliance of Civilization, Tirana
Albanian emigration to Italy – challenges of integration

12:00 - 13:00, Centro storico di Villa Badessa

Sessione speciale
Presidente di seduta: **Giovanni AGRESTI**
Tavola rotonda sulla proposta di legge regionale sulle minoranze linguistiche d'Abruzzo

13:00-13:30

Francesco STOPPA, Centro di Antropologia Territoriale degli Abruzzi
Tessere la memoria e le relazioni. Illustrazione del progetto di ricostituzione dell'abito tradizionale badessano

Giovanni AGRESTI, Associazione LEM-Italia

Chiusura del convegno e annuncio delle Quinte Giornate dei Diritti Linguistici

13:30 - 15:30

Pranzo tipico in piazza, a cura dell'Ass. Culturale Villa Badessa
Durante il pranzo: canti e balli della tradizione abuzzese e arbëresh

Pomeriggio

Visita della Cantina Speranza di Rosciano

Tardo Pomeriggio

Assemblea dell'associazione LEM-ITALIA

19:00-20:30 Centro storico di Villa Badessa: Concerto degli "Adria"

LEGENDA

Conferenze e sessioni speciali

Comunicazioni Convegno GDL 2010 a Teramo

Comunicazioni Convegno GDL 2010 a Rosciano

Festival LEM 2010

Visite culturali

Momenti istituzionali

Tutte le attività del Festival e la frequenza al Convegno sono **libere e gratuite**

Durante le giornate del Convegno e del Festival sarà allestita una **esposizione della letteratura in lingua minoritaria d'Europa e del Mediterraneo**

La frequenza al Convegno potrà comportare l'acquisizione di **Crediti Formativi Universitari (CFU)**

A tutti i partecipanti sarà rilasciato un **Attestato di partecipazione**

È inoltre possibile fruire dei **servizi messi a disposizione dei Convegnisti** (accesso ai buffet, navette per trasferimenti, servizio interpreti, volume degli Atti ecc. – sono esclusi i pranzi e le cene sociali) versando una quota d'iscrizione al momento della Registrazione: € 20 per i soci dell'Associazione LEM-Italia, € 40 per tutti gli altri

Vient de paraître

Giovanni AGRESTI – Frédéric BIENKOWSKI (Textes réunis par), *Les droits linguistiques: droit à la reconnaissance, droit à la formation. Actes des deuxièmes Journées des droits linguistiques* (Teramo, 20-21 mai 2008). Roma : Aracne (« Lingue d'Europa e del Mediterraneo », 3) 2010

Artisti invitati

Mustafa Arapi

Julie Baugnet

Siham Bouhla

Felip Costaglioli

Aurélia Lassaque

Francisco Juan Molero Prior

Robert Lobet

Laia Noguera i Clofent

Olga Novo

Claudio Salvagno

Direzione artistica del Festival LEM 2010

Aurélia Lassaque, Adriana Civitarese

Organizzazione eventi e comunicazione per LEM-Italia

Claudia Civitarese

redaction@portal-lem.com

Sito internet del Festival LEM 2010

[http://portal-](http://portal-lem.com/fr/evenements/festival_litteratures_minoritaires_2010.html)

[lem.com/fr/evenements/festival_litteratures_minoritaires_2010.html](http://portal-lem.com/fr/evenements/festival_litteratures_minoritaires_2010.html)

Partners istituzionali ed economici



ASS. CULTURALE VILLA
BADESSA
SHOOATA KULTURORE



ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE

